

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualification:-

*B.A.*

**Spanish S201: Spanish Language II**

**COURSE CODE : SPANS201**

**UNIT VALUE : 1.00**

**DATE : 05-MAY-05**

**TIME : 14.30**

**TIME ALLOWED : 3 Hours**

**SPANISH S201: Spanish Language II**

Candidates should answer **ALL** questions.

**Candidates are advised not to spend more than 90 minutes on PART ONE and 90 minutes on PART TWO.**

Please begin PART TWO (i.e. questions 2a and 2b) in a **SEPARATE** answer book.

**PART ONE**

**Question 1a: Translation**

*Translate the following passage into English*

No se puede decir que Dallas tuviera buena fama: era una ciudad tejana y fronteriza, envuelta aún en las nostalgias del Oeste sin ley. Una comunidad próspera, pero con uno de los mayores índices de homicidios de todo Estados Unidos. La venta y posesión de armas de fuego era -y es- absolutamente libre: el talante del pistolero seguía siendo la norma ética imperante. Dallas dependía oficialmente del gobernador, del alcalde, de todo ese entramado de funcionarios y políticos que regulan y conforman el Estado moderno. Pero, en realidad, la ciudad estaba administrada por un consejo de treinta hombres, los más ricos de la localidad, los caciques de la zona. Era el único lugar de todo Texas en donde el equipo Kennedy había perdido las elecciones por una abrumadora mayoría, y los pocos demócratas que sobrevivían a la presión ambiental estaban aterrados y procuraban pasar inadvertidos. La ciudad del odio, le llamaban en la Prensa nordista

**Question 1b: Translation**

*Translate the following passage into English*

¡Qué opio esperar! Se llamaba Clara y ya estaba harta. Y ese Víctor, que me hizo venir antes de las ocho para evitar el gentío y son casi las ocho y media y él ni señales de vida. Eso que yo ya debería conocerlo: se la pasa hablando de tranquilidad y aspira lo que dice como si fuera el humo de un cigarrillo fino, pero nada de tranquilidad. Porque él mientras tuviese a quien imprecas, ni se acordaría de la cita. Y la pobre Clara, ya demasiado agotada de luchar contra sus propios defectos, no iba a ponerse ahora a atacar las pocas virtudes que le quedaban. Era puntual, inevitablemente. Lo esperaba desde antes de las ocho y él seguro que estaba sentado frente al mostrador de algún bar hablándole a algún desconocido y articulando con sabiduría palabras como silencio, para después quedarse callado y saborear ese silencio provocado por él.

**TURN OVER**

S201

**PART TWO**

**Question 2a: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)**

*Translate the following passage into Spanish*

There once was a time when people smelled of people. Now we take one, two, or, in extreme cases, three baths or showers a day without thinking much about it, and apply deodorant afterwards; but there are plenty of people alive who can remember when "bath night" was a weekly occurrence, yet, strangely (if you believe the advertising), do not recall daily life as being unendurable because of the stench.

Our modern habits of bathing would have been seen as extravagant and unnecessarily fastidious, or possibly even as evidence of an inner immorality. Taking too many baths was the mark of the irreligious, of those who had perverted a spiritual duty into a warm, slippery, fleshly indulgence, either for its own sake (dwelling too much on nakedness in the scented steam, who knows where the mind - or the fingers - might wander?) or as a precursor to more cooperative eroticism.

**Question 2b: Prose**

*Translate the following passage (including the title) into Spanish*

**'Don't Clear the Table at a Dinner Party Unless the Men Get Up to Help, Too'**

You know how it is. Friends are trying to be domestic and act grown up by having a bunch of people over for a meal. Invariably, the risotto will be too sticky, the salmon overcooked, the dill sauce too salty - but the effort will, of course, be the whole point. You will feel, momentarily, as mature as your parents were at your age. And to be appreciative and well mannered, between courses and at the end of the meal, you and others will get up to clear the table and help wash the dishes.

Now, as it happens, I have it from those who know about etiquette, that when you are a guest at somebody else's table, you need not offer to help; in fact you should let your hosts attend to all the cleaning.

**END OF PAPER**